

Bevor die Mauer kam ...

До того, як з'явилася стіна

Загальні відомості

Запам'ятайте!

Підрядні речення часу

1. Підрядні речення часу з сполучником *als*

als вказує на підрядне речення часу, дія якого відбувається одночасно з дією в головному реченні. **Als** вживається лише з дієсловами в минулому часі претерит.

Два простих речення:	Es gab zwei deutsche Staaten. Bonn war die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland.
Підрядне з als і головне:	Als es zwei deutsche Staaten gab, war Bonn die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland.

2. Підрядні речення часу із сполучником *bevor*

Bevor вказує на те, що дія в головному реченні відбувається раніше, ніж дія в підрядному. Дієслово в підрядному реченні стоїть у кінці.

Два простих речення:	Hier war viel los. Dann war die Mauer da.
Підрядне з Bevor і головне:	Bevor die Mauer da war, war hier viel los.

3. Про складні речення з *als* та *bevor*.

a) У підрядному реченні дієслово завжди стоїть у кінці.

b) Якщо спочатку стоїть підрядне речення, а потім - головне, то в головному на першому місці стоїть дієслово.

підрядне		головне	
[]		[]	
	Verb	Verb	
Bevor die Mauer da	war ,	war hier viel los.	
Als es 2 deutsche Staaten	gab ,	war Bonn die Hauptstadt der BRD.	

c) Спочатку може стояти головне речення, потім - підрядне. В такому випадку дієслово в головному реченні стоїть на другому місці.

головне		підрядне	
[]		[]	
Verb			Verb
Hier war viel los,		bevor die Mauer da	war.
Bonn war die Hauptstadt der BRD,		als es 2 deutsche Staaten	gab.

d) Час дієслова в головному й підрядному реченнях

als: не вживається з презентом. Час у головному й підрядному реченнях вживається однаковий.
 Речення з **bevor:** презент у підрядному реченні вживається з презентом і перфектом у головному реченні, претерит у підрядному - з претеритом у головному.

Вирази з діалогів

Bevor wir weiterfahren, möchte ich . . .
 nicht möglich sein. Das war nicht mehr möglich.
 zu Ende sein: Die Straßen waren einfach zu Ende.
 zu spät sein: Bevor es zu spät ist, . . .

Відомості про Берлін

die Mauer: (стіна): З НДР до Федеративної Республіки Німеччини й Західного Берліна тікало дуже багато людей. Через це у 1961 році посеред Берліна було побудовано стіну, яка поділила навпіл вулиці, ріку й навіть один з мостів. Із східного боку вздовж стіни проходив кордон, який пильно охороняла "смертельна смуга", на якій було вбито немало людей, котрі намагалися втекти на Захід. У 1989 році стіну знесли. А оскільки її західну частину було яскраво розмальовано, то шматки стіни охоче розкупувалися на сувеніри.

das Brandenburger Tor: Бранденбурзькі ворота, збудовані у 1788-1791 роках, стояли на кордоні між східною й західною частинами міста. Із східного боку у ворота впиралася чудова алея “Унтерден-лінден”. Квадрига над Бранденбурзькими воротами створена за зразком пропілеїв в Афінах.

Андреас пояснює Екс, що після війни існувало дві німецькі держави й що Берлін було поділено на Східний та Західний. Після об'єднання країни було прийнято рішення про те, що Берлін знову стане столицею. Переїзд уряду з Бонна до Берліна відбувся 2000 року.

Ex: Ist Berlin nun Hauptstadt oder nicht?
Andreas: Also: Berlin war bis 1945 Hauptstadt. Danach gab es ja zwei deutsche Staaten: die Bundesrepublik Deutschland, die BRD, und die Deutsche Demokratische Republik, die DDR. Als es die beiden Staaten gab, war Bonn die Hauptstadt der Bundesrepublik und Ostberlin die Hauptstadt der DDR.
Ex: Und heute?
Andreas: Seit der Vereinigung von 1990 ist Berlin wieder die Hauptstadt von Deutschland.
Dr. Thürmann: Entschuldigen Sie, Herr Schäfer: Bevor wir weiterfahren, möchte ich Ihnen das Brandenburger Tor zeigen. Kommen Sie, wir steigen aus.

Доктор Тюрман згадує про стіну, яка розділяла місто на дві частини з 1961 по 1989 роки.

Dr. Thürmann: Das ist also das Brandenburger Tor. Und hier stand die Mauer. Als ich nach Berlin kam, gab es die Mauer noch nicht. Und dann, plötzlich, über Nacht, war sie da. Das war furchtbar. Bevor die Mauer da war, war hier viel los. Man ging durch das Brandenburger Tor von Osten nach Westen, von Westen nach Osten. Aber dann war das plötzlich nicht mehr möglich. Fast 30 Jahre stand hier die Mauer, man konnte plötzlich nicht mehr weitergehen, die Straßen waren einfach zu Ende.
Ex: Ich sehe die Mauer gar nicht.
Dr. Thürmann: Sie ist unsichtbar, wie du, Ex. Sie ist nur noch ein Souvenir ...
Berliner Ausrufer*: Ein Stück Mauer, extra für sie, ein Souvenir, ein Stück Mauer, nur drei Mark. Kaufen Sie jetzt ein Stück Mauer, bevor es zu spät ist!

(* Berliner Ausrufer = берлінський закликальник)

Слова й вирази

zwei deutsche Staaten	дві німецькі держави
die Bundesrepublik Deutschland (BRD)	Федеративна Республіка Німеччина (ФРН)
die Deutsche Demokratische Republik (DDR)	Німецька Демократична Республіка (НДР)
als	коли
die beiden Staaten	обидві держави
bevor	до того як
weiterfahren	їхати далі
das Brandenburger Tor	Бранденбурзькі ворота
die Mauer	стіна
plötzlich	раптом
über Nacht	протягом ночі
viel los sein	багато чого відбувалося
von Osten nach Westen	зі сходу на захід
der Osten	схід
der Westen	захід
möglich sein	бути можливим
weitergehen	йти далі
zu Ende sein	закінчитися
das Souvenir	сувенір
ein Stück Mauer	шматок стіни
extra für Sie	лише для вас
bevor es zu spät ist	поки ще не пізно

Вправи

1 Поставте замість пропусків дієслова в претериті.

1. Berlin _____ bis 1945 Hauptstadt. (sein)
2. Danach _____ es zwei deutsche Staaten. (geben)
3. Bonn _____ die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland und Ostberlin die Hauptstadt der DDR. (sein)
4. Hier _____ die Mauer. (stehen)
5. Man _____ durch das Brandenburger Tor von Osten nach Westen. (gehen)
6. Man _____ plötzlich nicht mehr weitergehen. (können)

2 Утворіть складні речення із сполучником *als*.

1. Es gab zwei deutsche Staaten. Bonn war die Hauptstadt der BRD.

2. Dr. Thürmann kam nach Berlin. Es gab die Mauer noch.

3. Die Mauer war noch nicht da. Man konnte durch das Brandenburger Tor gehen.

4. Die Mauer stand hier. Man konnte plötzlich nicht mehr weitergehen.

5. Andreas war in Berlin. Er schlief bei Freunden.

6. Andreas war in Berlin. Er rief Dr. Thürmann an.

7. Andreas rief Dr. Thürmann an. Der machte ihm einen Vorschlag.

8. Andreas und Ex waren in Berlin. Sie machten eine Tour mit dem Hunderter-Bus

3 З кожної пари незалежних простих речень утворіть складне, поєднавши сполучником *bevor*. У 3 і 4 реченнях замініть займенники в підрядних реченнях іменниками з головних.

1. Zuerst möchte ich Ihnen das Brandenburger Tor zeigen. Dann fahren wir weiter.

2. Zuerst konnte man durch das Brandenburger Tor gehen. Dann war die Mauer da

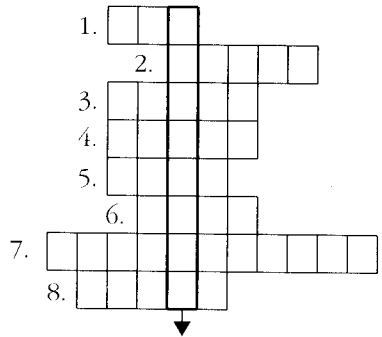
3. Zuerst fahren Ex und Andreas zur Siegessäule. Dann fahren sie zum Alex.

4. Zuerst hat Andreas in Aachen gearbeitet. Dann ist er nach Berlin gefahren.

5. Zuerst hat er seine Freunde besucht. Dann hat er Dr. Thürmann angerufen.

4 Вставте пропущені слова. Впишіть їх також у клітинки кросворда.

1. Hier war früher viel _____ .
2. Man ging durch das Brandenburger Tor von Westen nach _____ .
3. Vor 1961 gab es die _____ noch nicht.
4. _____ wir weiterfahren, möchte ich ...
5. Plötzlich, _____ Nacht war sie da.
6. Die Straßen waren plötzlich zu _____ .
7. Seit der _____ ist Berlin wieder Hauptstadt.
8. Ein Stück Mauer, _____ für Sie.



Die Mauer ist nur noch ein _____